



МОЯ ГАЗЕТА
MEINE ZEITUNG

плюс

"NEUE WELLE" RUSSISCHSPRACHIGE WOCHENZEITUNG AUS NÜRNBERG
Новая Волна
из моря информации ...

выпускается с 1998 г. RUSSISCHSPRACHIGE ZEITUNG · SACHSEN · THÜRINGEN

Nr. 294

ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ ТР

28.I
3.II
TV
программа

ГРЯДЕТ КУЛЬТУРНАЯ РЕВОЛЮЦИЯ



Такова уж особенность нашего времени – постоянные перемены, перестройки, переезды... И в этом наш город ничуть не отстает от течений современности. В этом году, в частности, помимо строительства Моста и подземного гаража на Altmarkt'е городские власти планируют ещё одну важную перемену в Дрездене.

19 марта прошлого года дрезденский дворец культуры был закрыт на срочную реставрацию. Комиссия при проверке здания обнаружила серьёзные недостатки в противопожарной безопасности его концертного зала. Пришлось провести необходимые работы на сумму более 2 млн. евро. Обидно, ведь город собирался в 2009 году полностью перестраивать здание. И вот теперь "Kulti", надежно защищённый от пожаров, собираются превратить в суперсовременный культурный центр.

В связи с этим главной городской библиотеке, находящейся сегодня в здании World Trade Center, а также филиалу молодёжной библиотеки „Medien@tage“ на Dr.-Külz-Ring будет предложено переехать в отреставрированный дворец культуры. По планам города, библиотеку расположат в помещениях бывшего ресторана „Pausenplausch“, находящихся с правой стороны здания. Ресторан

закрылся во время реставрации в 2007 году и существует уже почти год.

Директор городской библиотеки Arend Flemming положительно отреагировал на предложение города: «На будущий год у обоих филиалов истекают сроки аренды помещений. Если мы переедем в Kulturpalast, являющийся городской собственностью, то город сможет сэкономить большую сумму денег, так как за аренду нам платить не придётся. К тому же библиотеки наконец-то объединятся под одной крышей и окажутся в самом центре города.»

На этом планы городских властей по оживлению культурной жизни во дворце не заканчиваются. В малый зал здания планируется переход городского кабаре „Herkuleskeule“. Работники кабаре тоже рады будут перебраться в центрально расположенный Kulturpalast.

Лишь по поводу главного зала мнения пока расходятся. Сегодня в нём работает Филармонический оркестр Дрездена. Хотя зал построенного в 1969 году Kulturpalast'a уже давно не отвечает современным акустическим нормам, музыканты оркестра привыкли к „своему“ дворцу и не хотят с ним расставаться. Еще в 2002 году они организовали сбор средств на перестройку зала и проведение капитального ре-

монтта. Зал должен быть грамотно акустически выверен и будет предназначен исключительно для проведения классических концертов. Шоу и гала-вечера переедут в здание Мессы. Если работы пойдут по этому плану, то во Дворце культуры смогут играть все классические музыкан-

ты города, в том числе городская капелла, сейчас выступающая в Опере, и национальный оркестр.

Городские власти согласны с перестройкой зала, но переносить поп-культуру в другие здания не хотят. Их вариант - построить универсальный зал, пригодный как для классических, так и для современных концертов. Альтернативный третий вариант, предложенный в городском совете, - превращение Kulturpalast'a после ремонта в центр молодёжной культуры и постройка абсолютно нового концертного зала для филармонии. Ни в одном из этих вариантов не предусматривается использование здания для проведения конгрессов и конференций. Все собрания, сейчас проходящие во дворце, в дальнейшем будут перенесены в зал Мессы.

На каком варианте остановится город, пока не ясно, но влиятельные политики и музыканты, естественно, уже высказывают своё мнение.

«После перестройки дворца здесь намерены проводить ис-

ключительно концерты. Но такое место с прекрасным расположением и видом просто грех не использовать для конгрессов, - говорит Wilm Heinrich (SPD). - Это лицо города, которое обязательно нужно показывать приезжающим в Дрезден бизнесменам. Я согласен с тем, что городская библиотека должна находиться в центре, но зачем ей нужен вид на Frauenkirche, мне непонятно».

«Планы по перестройке находятся еще в начальной стадии, - говорит Kai Schulz, пресс-секретарь ратуши. - Месса - очень перспективный район города. Если сюда перебедит хоть часть активной культурной жизни из центра, это будет хорошо!»

Дирижёр Kurt Masur, открывавший дворец в 1969 году, считает вопрос создания современного центра культуры в Дрездене давно назревшим. «Построить здесь новый, акустически совершенный концертный зал просто необходимо», - уверяет он.

Бургомистр Lutz Vogel высказывает еще конкретнее: «Мы должны построить зал, соответ-

ствующий самым высоким современным стандартам. Его акустика должна быть сравнима с залами мирового класса.»

А вот дирижёр государственной капеллы Fabio Luisi на удивление всем высказался следующим образом: «Перестроенный зал наверняка будет лучше прежнего. Но он никогда не будет лучше абсолютно нового здания. Уровень игры нашей капеллы не допускает подобных компромиссов. Если нового концертного зала не построят, мы лучше останемся в здании Оперы.»

Похоже, что Дрезден стоит на пороге новой горячей дискуссии. И самое веское слово в ней скажут, скорее всего, финансисты. Ведь фирма KKG, заведующая Kulturpalast'ом, и дрезденская месса - компании не особо прибыльные. KKG получила в прошлом году городскую поддержку в сумме более двух миллионов евро. А Месса в этом году ушла в минус и теперь также сильно зависит от городской казны. Что ж, как говорится, поживём - увидим!



**ВНИМАНИЕ!
ИЗМЕНЕНИЯ
В МАРШРУТЕ!**

1-3 февраля.
ВЕНЕЦИЯ
в дни карнавала.
автобусная поездка
с экскурсией на русском языке.

Венеция! Водно-пешеходная экскурсия (на катерах и пешком) по городу: Большой канал, площадь Святого Марка со знаменитым архитектурным ансамблем и собором, Дворец Дожей, мосты и набережные, катание по каналам на гондолах, посещение фабрики венецианского стекла.... Венеция уникальна, неповторима и незабываема! Особенно раз в году - во время знаменитого карнавала.

Стоимость поездки 105,00 €.

Справки и запись:
0351 8048989, 0351 8048059, 0351 4135800
0371 9185832, 0179 2977632, 0177 8440988
0176 25752049, 0163 8334214



**14 февраля -
День Св. Валентина!**

- БОЛЬШОЙ ВЫБОР**
ШОКОЛАДНЫХ КОНФЕТ,
ТОРТОВ, ШОКОЛАДОК
- СВЕЖИЙ ЗЕФИР**
КОНДИТ. ФАБРИКИ «НЕВА»

KARUSSELL
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00
Tel. 0351-160 8572

Bischofsweg 16 · 01097 Dresden
Трамваи 7, 8, 13 до о.т. Bischofsweg

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помогу в приобретении дешёвых и **выгодных тарифов** для стационарных и мобильных телефонов. **03528/418631**

Услуги профессионального (нем. диплом) подиатра (**ход за ногами**). **0351/2709386**

Сдается отличная 4-к.кв. в районе Elbe-Park, san. Altbau, 92кв.м, кухня и ванна с окном, кафель, подогреваемые полы, угловая ванна, ламинат. Проходит по социальным нормам. **0351/8336986.**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатых знаков.

"CLUB ST. PETERSBURG E.V."

ПРЕДЛАГАЕТ:

- Помощь в оформлении документов, в заполнении формуларов и анкет, в обработке писем. Предварительная запись: 0351-4850465, 0178-6794249
- Услуги квалифицированного массажиста: традиционный массаж спины и всего тела. Противоцеллюлитный массаж со спец. маслами. 0351-3743761, 0179-1485740.
- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Транспортные услуги. 0351-8211126
- Поездки в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства. 0351-2087562, 0176-24219919
- Услуги по уборке квартир и офисов. 0351-4269464

• Профессиональная видеосъемка любых событий. 0351-8210639

• Помощь в ремонте телевизора, аудио-, видео- аппаратуры. 0351-4467718, 0179-9838243. Эдуард

ПРОВОДИТ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- по вопросам трудоустройства, дополнительных заработков и оформления пенсионных доплат от государства, справки: 0351-485 0 465, 0178-6794249
- по ремонту часов и ювелирных изделий, справки: 0351-6567413
- по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-4904561
- по покупке и подключению компьютеров, инсталляции программ и антивирусов, справки: 0351-2723536, 0176-26293-670.

Новые курсы повышения квалификации

в академии экономики и управления для поздних переселенцев и эмигрантов

Bürofachkraft

Курс для людей, любящих и умеющих работать в бюро. Продолжительность курса - 12 месяцев.

Industrial Management Engineering

Курс для конструкторов и инженеров (в области машиностроения). Содержание: CAD-программы, Solid Works.

Продолжительность курса - 13 месяцев

+ 10-недельная практика

+ подтверждённый сертификат

+ стипендия из европейского фонда ESF.

Условия:

- вы не являетесь получателем ALG I
- за последние 3 года вы не получали стипендию от ESF.

мы будем вам рады!

телефон: 0351 - 258 568 919 (Diana Jakob)

адрес: Gasanstaltstraße 3/5, 01237 Dresden

телефон: 0341 - 477 26 26 (Claudia Müller)

адрес: Paul-Gruner-Str. 59, 04107 Leipzig

телефон: 0371 - 368 56 74 (Falk Höhn)

адрес: Neefestraße 88, 09116 Chemnitz

ТЕЧЕТ, ТЕЧЕТ, ДА НЕ ВЫТЕЧЕТ

Всем известно, что вода из дрезденского водопровода чиста настолько, что ее можно пить прямо из-под крана. Откуда же поступает драгоценная влага в наши дома? Вовсе не из Эльбы, как можно было бы подумать. Оказывается, вода по трубам несется к нам издалека. Маленькую горную речку Weißeritz в городке Klingenberg не подалеку от саксонской столицы, уже более 100 лет назад, перегородили мощными бетонными стенами. Огромная

плотина сделала из маленькой речушки большое озеро. С тех пор вода из водохранилища Klingenberg получает весь Дрезден и прилегающие регионы.

Но, как известно, вода точит и камень. Плотина, которой в этом году исполняется сто лет, уже не новая. Наводнение в 2002 году тоже не прошло для нее бесследно, тогда вышедшая из берегов река Weißeritz чуть не перелилась через край. Пришла пора обновить плотину.

До этого момента пока еще далеко. Туннель, прокопанный и продолбленный рабо-

тами через каменистый грунт, еще не закончен. Автоматические стальные шлюзы и отводные трубы будут установлены в нем в ближайшие два месяца. Пока же готовятся несущие элементы шлюзов. В туннеле предстоит проложить три вида труб: один - для уже очищенной воды, поступающей из малого водохранилища рядом с городком Rauschenbach прямо в водопроводную станцию Dresden-Coschütz и питающую районы города. Другая, еще не фильтрованная вода, пройдет сначала через очистную установку, находящуюся на другом конце озера. Третий трубопровод предназначен для сквозного протока вод речки Weißeritz.

По окончании этих работ нужно будет проверить туннель. Humbosch надеется провести первую проверку в начале сентября, чтобы можно было начать спускать воду из озера в декабре. Как-никак, предстоит "вылить" 17 млн. кубометров.

«Я надеюсь, что это событие привлечет сюда многих туристов», - говорит Frank Kunath, владелец ресторана «Waldschänke» на берегу озера. «Наверняка многие захотят приехать и на вылавливание рыбы, ведь в здешнем озере есть прекрасные и редкие виды. Да и просто походить по осушенному дну озера будет интересно.»

Humbosch обещает, что в течение всего времени ремонта плотины длиной в 310 метров высохшее озеро будет доступно для любопытных. Даты вылавливания рыбы из озера станут известны ближе к лету.

3 февраля в 12:00

в большом зале еврейской общины Дрездена состоится

ОТКРЫТЫЙ ШАХМАТНЫЙ ТУРНИР

Приглашаются все желающие. Участие бесплатное.

Победители турнира, а также лучшие среди ветеранов, юношей и женщин получат кубки, грамоты и ценные призы.

Турнир пройдет в 7 туров. Окончание: около 18:30.

Предварительная регистрация и справки по тел: 0351-4758731 или по e-mail: ishmirin@freenet.de

БЕСПЛАТНЫЕ КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ И ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

- Для начинающих
- Для совершенствующихся

СПЕШИТЕ! ЕЩЕ ЕСТЬ СВОБОДНЫЕ МЕСТА!

начало курса -
30 января!!!

Занятия проводятся:
пн - пт. 8.00 - 12.15

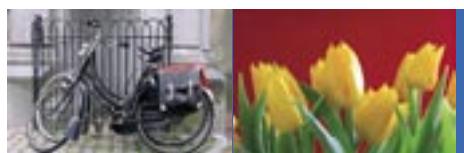
Dr.-Külz-Ring 15, 01067 Dresden.
(напротив универмага „Karstadt“)

Запись по тел. 0351 494460

 inlingua®

4-6 АПРЕЛЯ АМСТЕРДАМ

«МИРОВАЯ ОРАНЖЕРЕЯ» ДНЁМ И «КРАСНЫЙ КВАРТАЛ» НОЧЬЮ





Экскурсия в один из интереснейших городов мира, столицу королевства Нидерланды – Амстердам.

В течение двенадцатичасовой экскурсии на русском языке Вы увидите многочисленные мосты и каналы, королевский дворец и площади, музей пива и еврейский квартал, «честные весы» и монумент голосекулистам, могилу Рембрандта и памятник Анне Франк, склады Восточно-Индийской компании и место, где работал на верфи Пётр Первый, музей секса и «красный квартал», посетите бриллиантовую фабрику с

возможностью покупки изделий. Вам расскажут об интереснейшей истории этого города.

Вы увидите голландские пейзажи и почувствуете настоящий голландский фольклор, побывав в двух деревушках со сказочными голландскими домиками, мельницами и скотными дворами, где посетите фабрику деревянных башмаков и сыроварию с дегустацией сыров, а в живописной рыбачьей деревне попробуете голландскую селедку с вымоченным в уксусе огурцами и копченых угрий из озера.

СТОИМОСТЬ ПОЕЗДКИ 95,00 €



0351-8048989, -4135800, 0371-9185832, 0177-8440988, 0176-25752049, 0163- 8334214

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89

0179 - 29 77 63 2

Факс:

0351 - 804 89 88

e-mail:

club-spb@web.de

Адрес для писем:

Club St. Petersburg e.V.

Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9

Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно

в городах Саксонии и Тюрингии.

Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на

газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения

редакции. Мнение редакции не всегда со-

впадает с мнением авторов. Ответственность за

содержание рекламы несет рекламодатели.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

RUSMARKT

PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

ЕЩЁ ОДНУ НЕДЕЛЮ
продолжаем распродажу
соленых и маринованных огурцов,
банка 900 мл 1,10 €

НОВИНКА:

каждую среду у нас в продаже:

свежие куры..... 2,60 €/кг

свежая куриная печень 2,70 €/кг

свежая говяжья печень 2,20 €/кг

Всего вам доброго!

Vash Rusmarkt

Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden
пн.-суб. с 9.00 до 19.00
автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.



АВТОБУСНЫЕ МАРШРУТЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ

из Дрездена и Хемница
с экскурсиями на русском языке

1 - 3 февраля.
«Венеция в дни карнавала» 105,00 €

20 - 24 марта.
«Большая и маленькая Европа» (Парк «Мини-Европа» - Антверпен - Малин - Брюссель - холм Ватерлоо - Гент - Брюгге) 160,00 €

4 - 6 апреля.
«Амстердам: днём - столица цветов, ночью - развлечений» (Амстердам - Койкенхоф - Волендам - Гансенханс) 95,00 €

9 - 12 мая.
Будапешт - Братислава 150,00 €

30 апреля - 5 мая.
Испания: Лорет-де-Мар - Барселона - Фигерас 230,00 €

6 - 9 июня.
Весна в Швейцарии
(Цюрих - Берн - Люцерн - Женева - Лозанна - Шильон - Веве - Грюйер) 180,00 €

25 - 27 июля.
Путешествие по «винной стране», замки Мозеля и Рейна 80,00 €

22 - 24 августа.
Копенгаген 100,00 €

2 - 7 октября.
Лазурный берег Франции
(Ницца - Монако - Монте-Карло - Сен-Поль - Канны) 220,00 €

30 октября - 2 ноября.
Мюнхен - Зальцбург - Вена 160,00 €

14 - 19 ноября.
Флоренция - Пиза - Помпей - Везувий - Неаполь - Рим - Ватикан 245,00 €

24 - 28 декабря.
Париж - Версаль 195,00 €

• 0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 4135800 • 0371 9185832
• 0179 2977632 • 0177 8440988 • 0176 25752049 • 0163 8334214

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА SCHMID · HORN /DRESDEN/

АДВОКАТ STEFAN HORN

СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ НА ОБСЛУЖИВАНИИ
РУССКОЯЗЫЧНЫХ КЛИЕНТОВ

СВОЕВРЕМЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ К АДВОКАТУ
ИЗБАВИТ ВАС ОТ ЛИШНИХ ПРОБЛЕМ!

- все отрасли права
- предоставление в администрации учреждениях
- проверка расчетов жилищно-коммунальных услуг (Betriebskostenabrechnung)
- предоставление помощи на юридическую консультацию (Beratungshilfe) и на ведение процесса (Prozesskostenhilfe) получателям ALG I, ALG II, социальных и студенческих пособий

Tel.: 0351- 801 46 38 (спросить Татьяну Юндт) • 0351- 81 1 81 0
Fax: 0351- 801 46 30

Hildebrandstr. 1, 01219 Dresden
ост. „Wasaplatz“;
трамвай 9,13, автобус 61, 75, 89

часы работы:
пн.-чт.: 09.00-18.00
пт.: 09.00-16.00

ВАША РЕКЛАМА
В ГАЗЕТЕ
“MEINE ZEITUNG”
ОТ 1,- €



0 3 5 1 / 8 0 4 8 0 5 9

официальный партнер всех социальных
и медицинских организаций

PARAMEDIX +

Group

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ,
ПОМОЩЬ, СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

НАШУ РАБОТУ ОПЛАЧИВАЕТ ГОСУДАРСТВО!

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Общее медицинское обслуживание, инъекции, перевязки
- Лечение трофических язв, отеков ног
- Профилактика сахарного диабета, инъекции
- Последоперационное лечение и многое другое
- МЕДИЦИНСКИЙ УХОД ЗА СТОПАМИ НОГ – FUSSPFLEGE (Fetscherstr. 36, 01307 Dresden, Tel. 0351-4403362)

ЗАБОТА ОТ ВСЕГО СЕРДЦА

- Всесторонний уход за больными, инвалидами и пожилыми людьми на дому
- Организация специального транспорта для перевозки больных и инвалидов
- Уборка, покупка продуктов, стирка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам и в организации (медицинский переводчик)
- Оформление всевозможных документов
- Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

Dresden 01309

Borsbergstr. 7
Тел.: 0351 - 44 03 102
Моб.: 0174 - 990 74 96

Chemnitz 09112

Emil-Rosenow-Str. 5
Тел.: 0371 - 65 11 092
Моб.: 0174 - 990 74 96



ВСЕ ВИДЫ РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ
РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ
ТРАДИЦИЙ

В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ
МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ
ДНЕМ И НОЧЬЮ.

Один телефонный звонок -
и мы будем у вас с помощью или советом.

Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:

Telefon:
0351-210 48 85
0351-326 38 94
0176-22970538

Gompitzer Str. 29
01157 Dresden

Telefon:
0351- 42 999 42
0172 - 371 0 371

Говорим по-русски

www.antea.de

Лорет-де-Мар - Барселона - Фигерас - Жирона

ЛОРЕТ-ДЕ-МАР: бирюзовое море, солнечные пляжи, комфортабельные отели, ночные дискотеки

БАРСЕЛОНА: архитектурные шедевры Гауди, скульптуры Миро, знаменитый бульвар Рамбла и незабываемый старый город. Самое замечательное здесь - архитектурные творения Гауди. Дома с "текущими" деталями, изогнутыми фасадами, с крышами, напоминающими то именинный кремовый торт, то непонятного зверя, покрытого рыбьей чешуей.

ФИГЕЙРАС знаменит тем, что в нем родился, творил и умер великий безумец Сальвадор Дали. Вся его судьба – это блистательный трагифарс длиною в жизнь. То, что вы увидите в театре-музее Сальвадора Дали, не поддается описанию. Этот музей, созданный экстравагантным художником в свою честь, погружает посетителей в сюрреалистический мир Дали, существующий по особым законам... Дали хотел, чтобы здесь каждый увидел то, что он может увидеть...

ЖИРОНА. Когда-то в давнем средневековье значительная часть его была заселена одной из первых еврейских общин. Именно благодаря евреям Жирона стала процветающим городом и прославилась далеко за пределами Иберийского полуострова.

- Поездка на комфортабельном автобусе
- 3 ночлега в комфортабельном отеле в Лорет-де-Мар, полупансион(завтраки и ужины)
- экскурсии в Барселону, Фигерас, Жирону

цена поездки 230 €

- 0351 8048989 • 0351 8048059
- 0351 4135800 • 0371 9185832
- 0179 2977632 • 0177 8440988
- 0176 25752049 • 0163 8334214



30 апреля - 5 мая: ВЕСНА В ИСПАНИИ

